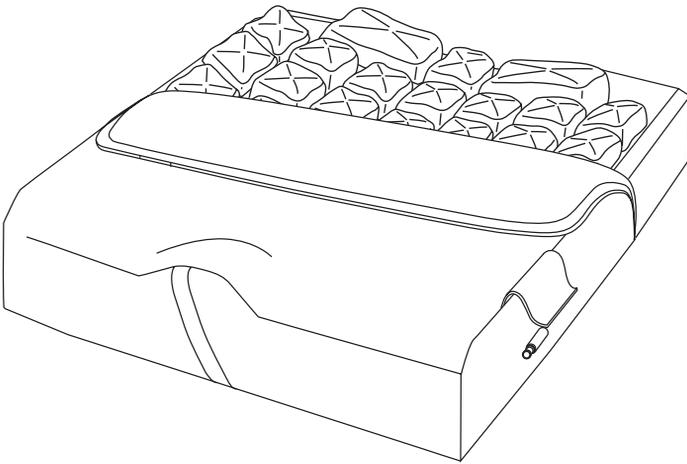


# permobil

ROHO SEATING + POSITIONING

## ROHO<sup>®</sup> HARMONY<sup>®</sup> Cushion Operation Manual



Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

s h a p e   f i t t i n g   t e c h n o l o g y<sup>®</sup>



# Coussin ROHO® HARMONY®

## Manuel d'instructions

Fournisseur : ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Opérateur (personne ou soignant) : Avant d'utiliser ce produit, lire les instructions et les conserver pour référence future.

### Table des matières

Utilisation prévue	14
Avertissements et mises en garde	14-15
Détails des pièces	15
Spécifications du produit	15
Ajustement du coussin	16
Retrait et remplacement de la couverture	17
Dépannage, élimination, et garantie limitée	17
Nettoyage et désinfection	18



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.

États-Unis : 800-851-3449 • Fax 888-551-3449 • Service à la clientèle : orders.roho@permobil.com

En dehors des États-Unis : 618-277-9150 • Fax 618-277-6518 • intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

Les produits ROHO peuvent être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce des États-Unis ou d'autres pays, incluant ROHO®, shape fitting technology® et HARMONY®.

ROHO, inc. a une politique d'amélioration continue des produits et se réserve le droit d'amender ce document. La version en cours de ce document est disponible sur permobilus.com.

© 2003, 2018 ROHO, Inc.

Rev. 03/05/2018

## Utilisation prévue

Le coussin ROHO® HARMONY® (HARMONY) est une surface de soutien pour fauteuil roulant avec une base en mousse profilée combinée avec un revêtement rempli d'air, ajustable, avec un design segmenté, et qui a pour but de s'ajuster à la forme assise d'un individu afin de fournir une protection de la peau/tissus mous et un bon positionnement. La limite de poids est de 125 kg (275 lb), et le coussin doit être d'une taille appropriée pour l'individu. Le coussin HARMONY doit être utilisé avec la couverture fournie.

ROHO, inc. recommande l'évaluation par un clinicien d'expérience en matière de positionnement et de mobilité : 1) pour déterminer si le coussin est approprié pour l'individu; et 2) pour déterminer si une plateforme de siège solide est recommandée si le coussin est utilisé sur un fauteuil roulant avec un siège à sangle.

*Les produits médicaux ROHO sont conçus pour prendre part à un régime en matière de soins. ROHO Inc. recommande qu'un médecin effectue des recommandations sur les produits après l'évaluation des besoins médicaux et thérapeutiques des individus ainsi que leur condition générale.*



### Avertissements

- **La dégradation de la peau ou des tissus mous peut se produire en raison d'un certain nombre de facteurs variant d'un individu à l'autre. Vérifier la peau régulièrement, au moins une fois par jour. Des signes de rougeur, des bleus ou des zones plus sombres (comparativement à la peau normale) peuvent indiquer le début d'une forme de dégradation des tissus mous et doivent être adressés. S'il y a une décoloration de la peau/tissus mous, ARRÊTEZ L'USAGE immédiatement. Si la décoloration ne disparaît pas après 30 minutes de l'arrêtez l'utilisation, consultez immédiatement un professionnel de la santé.**
- **Le coussin et la couverture DOIVENT être compatibles au niveau de la taille et DOIVENT être utilisés comme cela est indiqué dans ce guide. S'ILS NE LE SONT PAS :** 1) les avantages fournis par le coussin peuvent être diminués ou éliminés, augmentant les risques à la peau ou autres parties molles, et 2) l'individu peut devenir instable et vulnérable aux chutes
- **NE PAS utiliser le coussin au-dessus de, ou en conjonction avec, tous autres produits ou matériels, sauf tel qu'indiqué dans le guide. À défaut de respecter cet avertissement, l'utilisateur peut se retrouver dans une position instable et risque de tomber.**
- **NE PAS utiliser les composants de ce produit séparément.**
- **NE PAS utiliser ce coussin comme un dispositif de flottaison sur l'eau (p. ex. un gilet de sauvetage). Il NE supportera PAS votre poids dans l'eau.**
- **Si vous êtes incapable d'effectuer la moindre tâche décrite dans ce manuel, veuillez demander de l'aide.**



### Mises en garde

- N'utilisez PAS une pompe, une couverture ou une trousse de réparation autre que celles fournies par ROHO, inc. car cela pour annuler la garantie de votre produit.
- NE PAS modifier le coussin ou ses composants. Cela pourrait endommager le produit et annuler la garantie.
- Des changements d'altitude peuvent nécessiter un ajustement de votre coussin.
- Garder le coussin loin des objets tranchants.

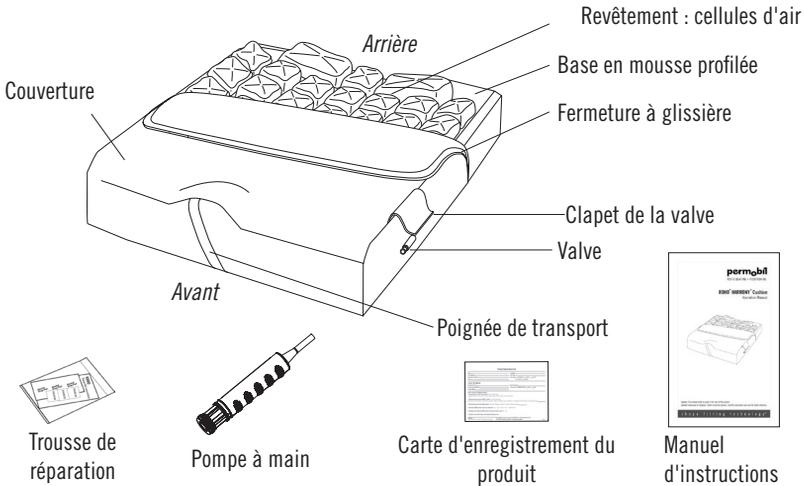


## Mises en garde, suite

- NE PAS exposer le produit à une chaleur élevée, des flammes nues, ou des cendres chaudes.
- Si le coussin a été exposé à des températures de moins de 32° F (0° C) et fait preuve d'une raideur inhabituelle, laisser le coussin se réchauffer à la température de la pièce.
- NE PAS utiliser la valve de gonflage comme poignée pour transporter ou tirer le coussin. Transporter le coussin par la base ou à l'aide de la poignée de transport sur la couverture.

## Détails des pièces

### Contenu :



*Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur de service ou ROHO, inc.*

## Spécifications du produit

**Matériel :** Revêtement : PVC, fabriqué sans PDEH; valve de gonflage : laiton nickelé; base en mousse profilée : polyuréthane; couverture : extensibilité à double sens, surface et pochette intérieure résistantes aux liquides, fermetures à glissière intérieure et extérieure situées à l'arrière de la couverture, et fond antidérapant avec crochet et fermetures à boucle pour aider à fixer le coussin au fauteuil. Référez-vous à l'étiquette d'entretien de la couverture pour le contenu du matériel.

Coussins	Largeur (po)	Profondeur (po)	Largeur (cm)	Profondeur (cm)
H1416C	13¾	16	35	41
H1616C	16	16	40,5	41
H1618C	16	17¾	40,5	45
H1716C	17	16	43	41
H1718C	17	17¾	43	45
H1816C	18½	16	47	41
H1818C	18½	17¾	47	45
H2018C	20	17¾	51	45

Poids moyen : 0,8 kg (2 lb) Plage de hauteur moyenne\* : 6,5 - 11,5 cm (2½ - 4½ po). \*La hauteur de la base en mousse profilée et du revêtement peuvent varier. Les mesures pour le poids et la hauteur sont basées sur le modèle H1816C.

Remarque : Toutes les mesures sont approximatives et peuvent varier selon le niveau de gonflement.

Durée de vie prévue du coussin : 5 ans

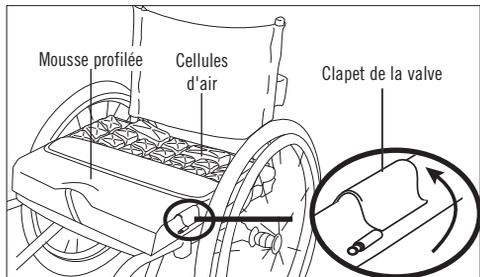
## Ajustement du coussin



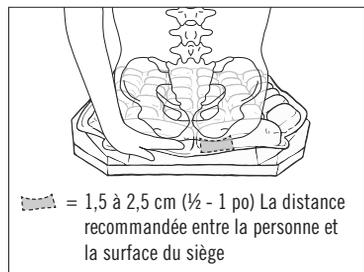
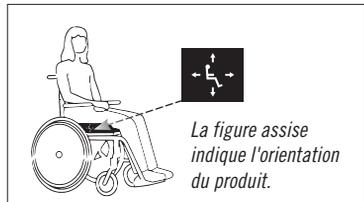
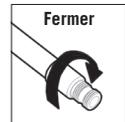
### Informations importantes de sécurité

- Vérifiez, au moins une fois par jour, si le coussin est gonflé à une pression adéquate!
- **NE PAS** utiliser un coussin sous-gonflé ou un coussin surgonflé car les avantages du produit seront réduits ou éliminés, entraînant un risque accru pour la peau et autres parties molles. Si le coussin ne semble pas retenir l'air, ou si vous ne pouvez pas gonfler ou dégonfler le coussin, voir la section Dépannage. Si le problème persiste, veuillez communiquer immédiatement avec un soignant, un distributeur ou ROHO, inc.
- Lorsque possible, utiliser le crochet ou les fermetures à boucle pour mieux fixer le coussin à la surface du siège.
- Le coussin doit être utilisé avec la couverture fournie.

1. Placez le coussin dans le fauteuil roulant avec les cellules d'air vers le haut et la surface antidérapante de la couverture vers le bas. La personne ne devrait pas s'asseoir sur le coussin.
2. Ouvrez le clapet de la valve et glissez l'embout en caoutchouc de la pompe à main au-dessus de la valve de gonflage. Tournez l'embout pour ouvrir la valve de gonflage et gonflez jusqu'à ce que les cellules d'air soient fermes.



3. Retirez la pompe à main.
4. Ne fermez pas la valve de gonflage.
5. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflage. Écoutez (ou placez votre main devant la valve de gonflage) pour confirmer que l'air ne sort plus du coussin. Fermez la valve de gonflage.
6. La personne devrait s'asseoir dans le fauteuil dans sa position habituelle. Confirmer que la proéminence osseuse est soutenue par les cellules d'air.
7. Glissez votre main entre les cellules d'air et la personne. Levez légèrement la jambe pour ressentir la proéminence osseuse la plus basse, et ensuite abaissez la jambe en position assise. Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts.
8. La distance recommandée entre la personne et la base en mousse profilée est de 1,5 à 2,5 cm ( $\frac{1}{2}$  - 1 po). Si le coussin est surgonflé ou pas assez gonflé, ouvrez la valve, ajustez tel que nécessaire et fermez ensuite la valve.



## Retrait et remplacement de la couverture



**Inspectez la housse pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et remplacez-la au besoin. Inspectez la portion en mousse du produit pour tout dommage et remplacez-la si nécessaire.**

**Retrait de la couverture :** Ouvrez les fermetures à glissière intérieure et extérieure. Soulevez le clapet de la valve. Poussez la valve à travers l'ouverture et dans la couverture. Retirez la base en mousse profilée et le revêtement de la couverture.

**Remplacement de la couverture :** Ouvrez la fermeture à glissière de la couverture. Avec le bord avant d'abord et la surface plate vers le bas, insérez la base de mousse profilée dans la section inférieure de la couverture. Avec le bord avant d'abord et les cellules d'air vers le haut, insérez le revêtement dans la section supérieure de la couverture. Ouvrez le clapet de la valve. Dans la section supérieure de la couverture, poussez la valve de gonflage à travers l'ouverture sous le clapet de la valve. Fermez le clapet de la valve et les deux fermetures à glissière. Si les crochets ont été retirés avant le lavage, remplacez les bandes.

### Dépannage

Pour de l'aide supplémentaire, contactez votre soignant, distributeur, ou ROHO, inc.

**Ne retient pas l'air** - Inspectez la valve de gonflage ou tuyau pour des dommages. Validez que la valve de gonflage est complètement fermée. Vérifiez s'il y a des trous dans le coussin. S'il y a de très petits trous ou s'il n'y a pas de trous visibles, suivez les instructions de la trousse de réparation fournie avec votre produit. Pour des dommages à la valve d'inflation ou au tuyau, ou pour de grands trous ou des fuites dans le coussin, référez-vous au supplément à propos de la Garantie limitée de fourni avec votre produit, ou contactez le service à la clientèle.

**Incapable de gonfler ou dégonfler le coussin** - Vérifiez que votre valve de gonflage est ouverte. Inspectez la valve de gonflage et le tuyau pour tout dommage.

**Inconfortable/instable** -Confirmer que :

- le revêtement du coussin n'est pas surgonflé (Voir Ajustement du coussin).
  - les cellules d'air et le dessus de la couverture sont vers le haut.
  - le coussin est centré sous la personne.
  - la coussin est d'une taille appropriée pour la personne et le fauteuil roulant.
- Permettre au moins une heure à la personne pour s'ajuster au coussin.

**Le coussin se glisse sur le fauteuil roulant.**S'assurer que le fond antidérapant de la couverture du coussin est vers le bas. Utiliser les étiquettes directrices sur le coussin et la couverture afin d'orienter le coussin. Utiliser le crochet et les fermetures à boucle pour bien fixer le coussin au fauteuil roulant.

## Élimination

Les composants des produits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental lorsque correctement utilisés et lorsque l'on en dispose conformément aux règlements locaux/régionaux. L'incinération doit être faite par un centre de gestion des déchets agréé et qualifié.

## Garantie limitée

Durée de la garantie limitée : 18 mois à partir de la date originale d'achat du produit. La garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures, brûlures ou mauvaise utilisation, et elle ne s'applique pas non plus à la couverture amovible. Référez-vous aussi au supplément à propos de la Garantie limitée de fourni avec votre produit, ou contactez le service à la clientèle.

## Nettoyage et désinfection

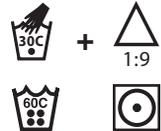
 **Le nettoyage et la désinfection sont des processus distincts. Le nettoyage doit précéder la désinfection. Avant l'utilisation par un autre individu : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.**

**Entretien de la couverture :** Avant de nettoyer et de désinfecter, retirez la base de mousse profilée et le revêtement du coussin de la couverture. Retirez les crochets du bas de la couverture.

**Pour nettoyer la couverture :** Laver à la machine à l'eau froide (30°C) avec un détergent doux, au cycle délicat, ou essuyer avec un détergent neutre et de l'eau froide. Sécher à basse température.



**Pour désinfecter la couverture :** Lavez à la main à l'eau froide (30°C) en utilisant une part d'eau de javel pour 9 parts d'eau. Gardez le produit mouillé avec la solution d'eau de javel et rincez bien. Ou lavez à la machine à l'eau chaude (60°C). Faites sécher à basse température.



 **Suivre les directives de sécurité sur la bouteille d'eau de javel.**

 **Entretien du coussin (précautions) :** La ou les valves doivent être fermées. NE laissez PAS d'eau ou de solution nettoyante entrer dans le revêtement du coussin. Utiliser un des produits suivants pourrait endommager le coussin : abrasifs (laine d'acier, tampons à récurer); caustiques, détergents pour lave-vaisselle automatique; produits contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEK), naphtha, liquide de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif de nettoyage; lotions à base d'huile, lanoline ou désinfectants à base phénolique; gaz d'ozone; méthodes de nettoyage à lumière ultraviolette.

**Pour nettoyer le revêtement :** Retirez le revêtement du coussin de la base en mousse profilée. Fermez la valve de gonflage. Laver à la main en utilisant du savon à main liquide doux, du savon de vaisselle à main, du détergent à lessive ou un détergent polyvalent (suivre les instructions sur l'étiquette du produit.) Frotter doucement toutes les surfaces du coussin en utilisant une brosse de plastique à poils doux, une éponge ou un chiffon. Rincer à l'eau propre. Sécher à l'air.

**Pour désinfecter le revêtement :** Répétez les instructions de nettoyage en utilisant une part d'eau de javel pour 9 parts d'eau. Gardez le produit mouillé avec la solution d'eau de javel pendant 10 minutes. Rincez abondamment avec de l'eau propre. Faites sécher à l'air.

 **Suivre les directives de sécurité sur la bouteille d'eau de javel.**

Pour nettoyer la base en mousse profilée : Retirer la couverture. Essuyer doucement avec un chiffon humidifié et un détergent ménager. Rincer le chiffon et essuyer à nouveau. Laisser la base en mousse profilée sécher à l'air avant de remettre la couverture.



Ce symbole signifie « Essuyez avec un chiffon humide ».



 **Les désinfectants ne sont pas efficaces sur des surfaces poreuses comme la mousse. Si la portion en mousse du produit devient sale ou contaminée, NE PAS utiliser avec plusieurs individus. Remplacez les parties de mousse sales ou contaminées.**

**Note :** la plupart des désinfectants germicides sont sécuritaires si utilisés en suivant les directives de dilution du désinfectant du fabricant.

 **Note : au sujet de la stérilisation :** Les températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du dispositif et endommager l'assemblage du produit. Les produits ROHO ne sont pas emballés dans un environnement stérile, ils ne sont pas conçus pour être stérilisés avant utilisation et il n'est pas requis de le faire. Si le protocole de l'institution exige la stérilisation : premièrement, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection; puis ouvrir le clapet de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus basse possible sans dépasser 70°C (158°F), durant le plus court laps de temps possible. NE PAS autoclaver.



# permobil

ROHO SEATING + POSITIONING

Mailing / Shipping Address:  
1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900 USA

Administrative Offices:  
100 N. Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429 USA  
U.S.: 800-851-3449 • Fax 888-551-3449  
Outside the U.S.: 618-277-9150 • Fax 618-277-6518

[permobilus.com](http://permobilus.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany



Item # LITG01005

Rev. 03/05/2018

Print Date:

Qty



**Intertek**

The products featured in this document were  
manufactured under a Quality Management System  
that is certified to ISO 13485:2016.